

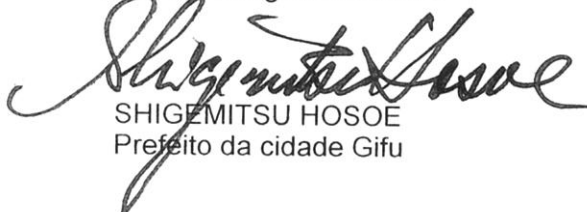
PROT. Nº 13/10/38762  
Protocolo de  
Intenções Nº 10/13

MEMORANDUM

O acordo de irmandade municipal afirmado no dia 22 de fevereiro de 1982, entre as cidades de Gifu e de Campinas completou 30 anos; e, desde então diversas atividades de intercâmbio foram realizadas. Para promover desenvolvimento mútuo nos próximos cinco anos, baseando-se na ótica de intensão futurística e ação complementar mútua, confirmamos na esfera do intercâmbio, seguintes itens :

- PAZ  
A paz mundial permanente é um desejo do homen e também ideal do intercâmbio das cidades. Para participar da realização da paz mundial através de intercâmbio municipal, as duas cidades continuam tocar "o sino da paz".
- INTERCÂMBIO DE CIDADÃO  
O intercâmbio municipal se baseia no intercâmbio dos cidadãos. As duas cidades trabalham para realização de intercâmbio com a recepção de grupos civis para promover entendimento mútuo como respeitar cultura e história das partes.
- PLANEJAMENTO DA CIDADE  
Na busca de intercâmbio municipal, compartilhar os problemas das ambas cidades com o intuito de buscar soluções por tema. Nominalmente, [Política do meio ambiente] e [Tratamento água e esgoto]
- MEIO AMBIENTE  
Relativo a item acima, as duas cidades trabalharam ativamente para a realização de intercâmbio acadêmico de alto nível. É um assunto do tema mundial de hoje. Para tanto daremos a continuidade no plano de troca de informações, a fim de promover intercâmbio desta área.
- CIÊNCIA ACADÊMICA  
As cidades apoiam intercâmbio do organismo acadêmico de alto nível e trabalham para promover um proveitoso intercâmbio ligado às instituições acadêmicas.
- EDUCAÇÃO  
As cidades trabalham para promover intercâmbio escolar, desde o nível primário até o último grau; tendo em vista que os jovens cresçam com a visão global para atuarem no próximo futuro.
- ESPORTES  
As cidades trabalham, motivadas com o resultado de intercâmbio de Futebol, para promover intercâmbio dos esportes em geral.

Gifu, 23 de agosto de 2013

  
SHIGEMITSU HOSOE  
Prefeito da cidade Gifu

  
JONAS DONIZETTE FERREIRA  
Prefeito da cidade de Campinas

## 岐阜市・カンピーナス市姉妹都市交流覚書（案）

岐阜市とカンピーナス市は、1982年2月22日に姉妹都市の盟約を結び、各種の都市間交流を進めながら、ここに姉妹都市提携30周年を迎えた。

今後も相互の発展を促進すべく、次の5年間に向け、未来志向と補完性の視点に立ち、下記の交流分野について推進していくことを確認する。

- 1 平和  
世界恒久平和は人類の願いであり、姉妹都市交流の理念でもある。都市間交流を通じた世界平和の実現に寄与するため、両市は「平和の鐘」事業を継続する。
- 2 市民交流  
姉妹都市交流の根幹は市民交流にある。両市は、民間団体の相互受け入れ等により、互いの文化や歴史の尊重、相互理解の促進を図る。
- 3 まちづくり  
課題解決型の都市間交流を目指し、両市間の課題の共有を図る。今回は、「環境政策」と「上下水道事業」をテーマとする。
- 4 環境  
上記の「まちづくり」でも掲げたものであるが、これまでも両市は、高等教育機関の交流を含め、本分野での交流を積極的に進めてきた。本分野は地球規模の課題であり、引き続き情報交換を積極的に図りながら、本分野の交流促進を図る。
- 5 学術  
両市は、高等教育機関相互の交流を支援し、高等教育機関と連携した有益な交流を促進する。
- 6 教育  
姉妹学校交流を促進するとともに、次世代を担う青少年が、国際的な視野を育みながら成長することを願い、両市は、初等教育から高等教育までのあらゆる段階での教育交流の機会について検討する。
- 7 スポーツ  
両市は、サッカー交流の成果を踏まえ、今後も各種のスポーツ交流を促進する。



**JONAS DONIZETTE**  
Prefeito Municipal  
de Campinas